

# 法语常用词组



上海译文出版社

# 法语常用词组

林松源 汪仁培 严观 编

上海译文出版社

# 法语常用词组

林松源 汪仁培 严观 编

---

上海译文出版社出版发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

吴县横泾印刷厂印刷

---

开本 787×1092 1/64 印张 14.125 字数 540,000

1988 年 6 月第 1 版 1988 年 6 月第 1 次印刷

印数: 0,001—7,000 册

ISBN 7-5327-0339-8I·Z·018

定价: 5.00 元

# 前 言

这本《法语常用词组》是为适应广大读者学习、阅读和翻译法语的需要而选编的。

本书共收录中心词 2600 个，词组、短语 12000 余条，例证 12000 余句(包括少数谚语、俗语)。这些词组、短语和例句主要选自《现代法语词典》(Dictionnaire du français vivant)，以及《当代法语词典》(Dictionnaire du français contemporain)并参考了其他中外词典。词组的释义，力求确切、简明，例句力求，实用。

限于编者水平，书中难免有不妥之处，敬请读者批评指正。

编 者

1987 年 5 月

## 体 例 说 明

- 1、词目用黑正体字母排印。如词目是有性的变化的形容词，阴性词尾排黑正体字母放在逗号之后。例如：  
**bas,se** 即阳性为 **bas**，阴性为 **basse**  
**chaud,e** 即阳性为 **chaud**，阴性为 **chaude**
- 2、词目圆括号内的介词是该词的前端移后的部分。例如：  
**arrache-pied (d')** 应读作 **d'arrache-pied**
- 3、例证，例句中放在圆括号内部分表示可放可不放。  
例如：  
**tenir (sa) parole**  
**à pleine(s) main(s)**
- 4、例证，例句中放在方角括号内部部分表示可以代换。  
例如：  
**gagner [perdre] au change** 表示 **perdre** 可换 **gagner**。
- 5、有两个以上例证，则用“;”分开，排在下行。例如：  
**en hâte;**  
**avec hâte;**  
**en toute hâte** 赶快,火速
- 6、以不定式动词开头的词组，短语后面一般不另编例句，排印在前；其他有例句的词组，短语排印在后；少数谚语，成语则排印在最后。

# 略 语 表

## 一、语法用语略语:

<i>adj.</i>	adjectif
<i>adv.</i>	adverbe
<i>ind.</i>	indicatif
<i>inf.</i>	infinitif
<i>inv.</i>	invariable
<i>loc.adv.</i>	locution adverbiale
<i>loc.prép.</i>	locution prépositive
<i>n.f.</i>	nom féminin
<i>n.m.</i>	nom masculin
<i>p.p.</i>	participe passé
<i>poss.</i>	possessif
<i>prép.</i>	préposition
<i>pron.dém.</i>	pronom démonstratif
<i>prop.</i>	proposition
<i>subj.</i>	subjonctif
<i>v.i.</i>	verbe intransitif
<i>v.t.</i>	verbe transitif

## 二、修辞用语略语:

〈俗〉

俗语

〈成〉

成语

〈谚〉

谚语

# 目 录

前言

体例说明

略语表

正文

1-868

附录

1-27

## A

**abandon** *n.m.* 放弃, 抛弃

à l'abandon 无人照顾, 放任自流

Pierre erra souvent dans les rues, il était à l'abandon.

皮埃尔经常在马路上流浪, 他无人照顾。

**abattre** *v.t.* 推倒, 打落

abattre l'adversaire (体育运动中) 将对手摔倒在地

abattre son jeu 摊牌

abattre le travail [de la besogne] (短时期内) 做大量  
工作

Il abattait à lui seul le travail de dix journaliers. 他

在十天之内单独地做了不少工作。

s'abattre sur 倾倒, 袭击

La grosse pluie s'abattit sur le jardin. 一场大暴雨突  
然下在花园中。

Cette jeune fille ferma les yeux, et s'abattit sur sa  
poitrine. 这位年青姑娘紧闭双眼, 向前扑倒了。

Petite pluie abat grand vent. 〈谚〉小雨息大风。

**abattu, e** *adj.* 被推倒的, 虚弱的

à bride abattue 飞快地

Ce facteur allait à bride abattue pour envoyer cette lettre urgente. 这位邮递员飞驰般地去送这封急信。

être encore abattu 还是虚弱的, 疲惫的

Le convalescent est encore très abattu. 这位正在康复的病人还是相当虚弱。

**abcès** *n.m.* 脓肿; 祸根

crever l'abcès ;

vider l'abcès 根除祸患

**abondance** *n.f.* 大量, 丰富

parler d'abondance 即兴发言

Le doyen a parlé d'abondance sur la conférence. 校长在会议上作了即兴发言。

en abondance 丰富地, 大量地

La vigne a produit en abondance. 葡萄园获得了大丰收。

**abonder** *v.i.* 充裕

abonder dans le sens de qn 完全同意某人的意见

abonder en 盛产; 富于

Le Bordeaux abonde en vigne. 波尔多省盛产葡萄。

**abord** *n.m.* 接近, 靠近

d'abord 首先

Il faut d'abord terminer ce travail. 首先应该完成这

项工作。

**d'abord que** 刚一…就…

**D'abord que le soleil se lève, nous nous remettons en route.** 太阳刚一升起,我们就继续上路。

**de prime abord;**

**au premier abord** 乍一看来,一开始,一上来

**De prime abord, la difficulté semble sérieuse.** 乍看起来,困难好象很严重。

**tout d'abord** 首先(语气比 **d'abord** 强)

**Tout d'abord, nous faisons le tour de la ville, ensuite ...** 首先我们去游览市区,然后…

**à l'abord;**

**dès l'abord** 一开始…就

**Dès l'abord cette jeune fille lui fit bonne impression.**  
这位年青姑娘一开始就给他一个好的印象。

**abrégé n.m.** 简略

**en abrégé** 简略地

**Le temps vous manque, écrivez la lettre en abrégé.**  
你没有时间了,写封简短的信吧。

**abri n.m.** 隐藏处

**à l'abri** 受到保护,处于安全境地

**Mettez-vous à l'abri.** 你躲到安全地带去吧。

**à l'abri de** 在…保护下,在…掩护下,在…遮蔽下

**Le berger s'était assis à l'abri d'un feuillage.** 牧羊童

坐在树荫下。

**absence** *n.f.* 缺席, 分离

**en l'absence de** 当…不在时, 如果…不在

**En l'absence du maire, l'adjoint m'a reçu.** 因市长不在, 副市长接见了我们。

**abstraction** *n.f.* 抽象

**abstraction faite de** 除…之外

**Le climat de Beijing est idéal, abstraction faite du vent sableux qui souffle quelquefois au printemps.**  
北京的气候是宜人的, 除了春天有时要刮风沙。

**faire abstraction de qch.** 撇开…不谈, 不考虑…

**Nous faisons abstraction de son âge, il a encore de certains points faibles.** 我们撇开他的年龄不谈, 他还有另外一些缺点。

**absurde** *adj.* 荒谬的

**raisonner [démontrer] par l'absurde** 用归谬法论证

**accès** *n.m.* 进入, 通道

**avoir libre accès auprès de qn** 可随便会见某人

**L'ingénieur en chef a libre accès auprès de ces techniciens.** 总工程师可以随便会见这几位技师。

**donner accès à** 可通到…

**Cette zone de manutention donne accès au confluent de Yangtsé.** 这个装卸区可一直通到长江口。

**accent** *n.m.* 重音, 声调

avoir un accent 说话带乡土音

mettre l'accent sur 强调, 突出

Nous devons mettre l'accent sur le rôle de l'agriculture dans l'économie nationale. 我们必须强调农业在国民经济中的作用。

**accident** *n.m.* 事故, 偶然

par accident 偶然地, 意外地

Elle a cassé un thermos par accident. 她不慎打碎了一只保温瓶。

**acclamation** *n.f.* 欢呼, 喝采

par acclamation 众口同声, 一致欢呼

Le trésorier a été réélu par acclamation. 大家一致欢呼司库再次当选。

**accommoder** *v.t.* 适应, 调整

s'accommoder à 顺从, 适应

Ce jeune s'est accommodé au climat continental. 这个年轻人已适应了大陆性气候。

s'accommoder de qch. 将就, 凑合

Monsieur Durand s'accommode de tout. 杜朗先生对什么都能将就。

**accord** *n.m.* 同意

d'accord (我)同意, (我)赞成

M'accompagnez-vous ?—D'accord. 你陪我去吗? 好的, 我陪你去。

être d'accord avec qn (与某人) 意见一致, 同意(某人)的意见

Nous sommes tout à fait d'accord avec vous. 我们完全同意你的意见。

en accord avec qn 与某人配合, 联合

J'ai fait cette démarche en accord avec lui. 我同他一起配合搞了这次活动。

accoutumé, e *adj.* 通常的, 习惯的

à sa manière accoutumée 按照他的习惯方式

Il lit le journal à sa manière accoutumée après le petit-déjeuner. 按照他习惯方式, 他早餐后看看报纸。

à l'accoutumé 按习惯, 通常, 照例

Tout se passe à l'accoutumé. 一切照常进行。

accoutumer *v.i.* 使习惯于

avoir accoutumé de (+ *inf.*) 习惯于

Elle a accoutumé de se promener après le dîner. 她习惯于晚饭后散步。

être accoutumé à (+ *inf.*) 习惯于

Mon fils est accoutumé à se lever tôt. 我儿子习惯于早起。

s'accoutumer à faire qch. 习惯于, 养成习惯

Ce stagiaire étranger s'accoutume à boire du thé noir tous les jours. 这位外国实习生养成了天天喝红茶的习惯。

**accroire** *v.t.* (仅用不定式)

en faire accroire 欺骗, 使人上当

faire accroire qch. 使人相信某(不真实的)事

Comme ça, tu voudrais me faire accroire que l'Angleterre est une île. 就这样, 你是要我相信英国只是一个岛屿罗。

s'en faire [laisser] accroire 过于自信, 过高估计自己

Je ne redoute rien tant que de m'en laisser accroire. 我毫不怀疑自己的自信力。

**accueil** *n.m.* 迎接, 接待

faire bon accueil à qn 欢迎某人

Nous avons fait bon accueil aux amis français pour visiter notre usine. 我们欢迎法国朋友来我厂参观。

**achat** *n.m.* 买, 购买

faire l'achat de qch. 购买某物

faire des achats 买东西

**acheter** *v.t.* 买, 购买

acheter au comptant 现款购买

acheter à crédit 赊购

acheter en détail 零购

acheter en gros 整批地买进

**acier** *n.m.* 钢

avoir des jarrets d'acier 两腿有劲, 结实有力

Ce guide a des jarrets d'acier. 这位导游身体结实

耐劳。

**à-coup** *n.m.* 忽动忽止

par à-coup 断断续续地

Ils travaillent par à-coup, sans persévérance dans l'effet. 他们没有坚持不懈而是断断续续地工作。

sans à-coup 不间断地, 不停顿

La voiture a marché parfaitement sans à-coup. 汽车行驶得相当好, 一刻也不停顿。

**acquis, e** *adj.* 获得的, 取得的

acquis à qch. 完全相信某事; 完全同意某事

Il est maintenant acquis à notre projet. 他现在完全同意我们的计划。

**acquit** *n.m.* 收据

par acquit de conscience;

pour l'acquit de sa conscience 问心无愧, 出于责任心

Nous avons bien achevé ce travail par acquit de conscience. 我们问心无愧, 出色地完成了这项工作。

par manière d'acquit 马虎地, 敷衍了事地

Il a fait ses devoirs par manière d'acquit. 他马马虎虎地做完了作业。

**acquisition** *n.f.* 获得

faire l'acquisition de qch. 购得某物

**acte** *n.m.* 行动

prendre acte de 记录(口供等); 备案; 注意到

faire acte de 行使…的权利

Il a fait acte d'héritier. 他行使继承人的权利。

faire acte d'autorité 使用权力, 显示权力

Le roi aimait à faire acte d'autorité. 国王喜欢炫耀自己的权力。

faire acte de présence 出庭, 列席

Le directeur a fait acte de présence à cette réunion. 经理列席了这次会议。

dont acte 立此为证

Vous reconnaissez vos torts. Dont acte. 你承认错误, 立此为证。

**actif** *n.m.* 积极分子

mettre à l'actif de qn 把…归功于某人, 把…记在某人功劳簿上

avoir à son actif …是他的功劳, 在他的成就记录上有…

Ce maître nageur a vingt sauvetages à son actif. 这位游泳教练有 20 次救生的记录。

**action** *n.f.* 活动, 股份

d'action 活动, 行动的

C'est un homme d'action. 这是一位活动家。

en action 正在运转的

J'ai vu une nouvelle pompe en action. 我看到一只新水泵在运转。